

А
АЛЬФА-ТРИЛЛЕР

ДЖОН МАРРС



МОСКВА
2022

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
М28

John Marrs
THE MINDERS

Copyright © John Marrs, 2020

First published as THE MINDERS in 2020 by Del Rey, an imprint of Cornerstone. Cornerstone is part of the Penguin Random House group of companies.



Школа перевода
В. Баканова

Маррс, Джон.

М28 Code. Носители / Джон Маррс ; [перевод с английского М. В. Вострикова]. — Москва : Эксмо, 2022. — 352 с. — (Альфа-триллер).

ISBN 978-5-04-159119-9

В XXI веке информация — бог. Но как ее защитить? Любое хранилище можно взломать, кроме...

Несколько обычных людей выбраны правительством для участия в уникальной программе защиты данных. После новейших биоинженерных операций они становятся ходячими тайниками, Носителями. Отныне их мозг содержит сверхсекретные сведения, зашифрованные в генетическом коде. Взамен они получили шанс решить все свои проблемы и начать жизнь с чистого листа.

Вместе Носители знают все грязные тайны, всю правду, скрывающуюся за каждой государственной ложью, за каждой теорией заговора. Но можно ли им доверять? Ведь у них тоже есть секреты, и они сделают все, чтобы их защитить...

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-159119-9

© Востриков М.В., перевод на русский язык, 2021

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2022

Нужно передать что-то важное — действуй по старинке: напиши от руки и пошли курьером. Ни одному компьютеру нельзя доверять, вот что.

Дональд Трамп

Если хочешь сохранить секрет, надо скрывать его и от себя¹.

Джордж Оруэлл

¹ Роман «1984»; перевод. В. Гольцшера.

ПРОЛОГ

Поморщившись, он зажал нос и сквозь полумрак лестницы поднялся к двойным дверям впереди.

Офисное здание, куда входил Ли Далглиш, располагалось на берегу Темзы, в двух шагах от бывшей электростанции «Баттерси»¹. На жаре прелый дух вечно сырых стен превращался в подобие гнилостного смрада.

Из следов человеческой деятельности в этой части здания были только два офисных стола, разломанный стул, вереница телефонных гнезд на стене и два разбитых телевизора под потолком. Обыкновенный заброшенный дом, дыра — так могло показаться любому несведущему гостю.

— Страной, в сущности, управляют не из Вестминстера, не с Даунинг-стрит², — объясняли Далглишу на утреннем брифинге несколько месяцев назад, — а вот из таких мест, у всех под носом. В этом-то и соль.

Он отдал холщовую сумку, мобильник, кошелек, планшет и пальто девушке-охраннику и шагнул в сканер полного досмотра. Четверых охранников Далглиш

¹ Легендарное здание в стиле ар-деко, увековеченное на обложке альбома «Animals» группы «Пинк Флойд».

² Места расположения резиденций британского парламента и премьер-министра соответственно.

миновал на входе, эта была за сегодня пятой. И у всех на поясе висело по кобуре.

Всякий раз вид сканера выбивал его из колеи. К чему этот обряд? От смены к смене одна и та же песня, хотя ни одного правила из тысячи ты не нарушил. Так же не по себе обычно у стойки регистрации в аэропорту или на входе в «зеленый коридор» — будто на душе есть тайный грешок.

Далглиш открыл рот. По языку скользнул датчик слюны, и спустя миг вспыхнула зеленая лампочка.

— Проходите, — бросила девушка без тени улыбки.

Новенькая, судя по всему. Аккуратное лицо, большие голубые глаза с длинными ресницами — и в то же время очертания широких мускулистых плеч под белой футболкой и бронежилетом.

— Спасибо, — буркнул Далглиш себе под нос и стыдливо отвел глаза. Засмотрелся. Сильные женщины — как морально, так и физически — в равной степени пугали его и заводили.

Он положил руку на сканер отпечатков, подал голос в микрофон и одновременно подставил глаз анализатору сетчатки. После этого железная дверь впереди наконец-то отползла в сторону.

Винить за его нервозность следовало очередной душный март, результат глобального перегрева — старая история о потеплении в новой обертке. Окна у себя в квартире на втором он распахнул настежь, да только ночной клуб на первом, видимо, обновил акустику и всю ночь посылал ему нескончаемые волны басов. Провалиться в сон вышло только с комками туалетной бумаги в ушах, из-за чего будильник своей цели не достиг — не разбудил. А стоило пропустить хоть одну тренировку в зале, и Далглиш весь день был сам не свой, будто опять очутился в теле пухлого, затравленного подростка. Один раз — не беда, напоминал он себе, но

все равно подмывало плюнуть на сверхурочные за опоздание и пойти крутить велотренажер.

Далглиш размял скованные плечи и направился в унисекс-раздевалку. Стянув всю одежду под бдительным взглядом очередного охранника, он сложил ее в шкафчик, только тогда ему выдали запечатанный комплект одноразовой, как всегда, униформы. Материал неизвестен, карманов нет, нигде не подвернуть — ничего не внести и не вынести. Стандартные футболка, штаны и сандалии. Белье и носки, само собой, под запретом.

Из раздевалки он направился напрямик за свой стол в открытом офисе без окон. Из коллег на месте были человек сорок — кто с планшетом, кто в наушниках, кто в шлемах виртуальной реальности. На стенах висели десятки мониторов с картинками дорог, мостов, неба и водоемов — и ни одной души или здания в кадре.

Далглиш тронул за плечо мужчину, тупо глазающего в монитор перед собой.

— О, Ли. Привет. Что, уже? — Мужчина сладко зевнул.

— Уже, — Далглиш кивнул. — Было что интересное?

— Да куда там, — ответил Ирвин. — Маршрут резко не менялся, заряд батарей все так же на восьмидесяти, давление шин без изменений.

— Куда едем сегодня?

— Через час с небольшим будем на девяностой магистрали у моста Куинсферри-кроссинг, дальше в Перт и Данди. Потом поворот, и опять через всю Шотландию. К концу твоей смены, наверное, будем под Ньюкаслем.

Сняв наушники и смарт-очки, Ирвин бросил их в уничтожитель под столом.

— До завтра. — Он коснулся воображаемой шляпы.

Далглиш сел на место и ввел код к алюминиевому ящичку, взятому на входе.

Ящичек открылся. Внутри лежала новая пара «умных очков» и наушники. Готовый к работе, он достал из

стола протеиновый батончик и устроился на стуле поудобнее.

Монитор, на который Далглишу предстояло смотреть до конца смены, показывал все ту же многодневную картинку: пустую кабину самоуправляемого трейлера. Дней в пути без остановки — семьдесят шесть, сообщала сводка в углу. Аккумуляторы заряжались дистанционно от ячеек под дорожным полотном, истертые шины по-змеиному сбрасывали верхний слой — и как новые. Трейлер размеренно ехал себе на девяносто километров в час, самостоятельно строя маршрут. Задачей Далглиша было следить за его безопасностью.

С куском батончика во рту он просматривал отчет с бортового компьютера машины. Вдруг Ирвин солгал, вдруг недоглядел? Затем по камерам осмотрел тягач с боков, сзади и под прицепом — словом, везде. Не под силу было заглянуть только внутрь прицепа.

Со стороны трейлер ничем не отличался от себе подобных на британских дорогах: заурядный безбрендовый беспилотник, каких тысячи. А вот груз... Груз — другое дело. Его важность не переоценить. Всего горстка людей имела хотя бы смутное представление, что внутри — Далглиш в их числе; в детали были посвящены вообще единицы. Не счесть, сколько актов о неразглашении и запретов на любой вкус и цвет пришлось подписать.

Он обвел глазами коллег. Большинство всё так же не отрывали глаз от своих грузовиков. Двое глядели на самолет с солнечными батареями, кучка рядом наблюдала за палубой контейнеровоза, кружившего в Северном море. Курс временами менялся — автопилот уводил судно от штормов.

Далглиш повернулся обратно к своему экрану. Прослеживая одним глазом за грузовиком, он в то же время листал новости на смарт-очках. Многозадачности пришлось учиться долго, да и теперь временами к концу

дня от перегрузки случалась мигрень. Сама работка-то, конечно, «хоть в петлю лезь от скуки», как он однажды сказал Ирвину: сиди, неделя за неделей созерцай грузовик в мониторе. «Как скоро, — думал Далглиш, — я взвою в отделе слежки и попрошусь на должность, где хоть как-то надо шевелить мозгами?»

Прошел час. Далглиш прикончил уже два судоку кряду и решал третье, когда на экране вдруг что-то промелькнуло. Наверняка птица какая-нибудь, нечего и думать, — но должностная инструкция велела отмотать запись.

Он поднял очки на лоб, прокручивая видео. Оказалось, камера уловила не птицу, а дрон. В британском небе дроны — частые гости, и мимо трейлера нет-нет да пролетают, однако этому настырности было не занимать. Далглиш осмотрел его с двенадцати ракурсов. Дрон будто нарочно следовал по пятам за тягачом. Перспектива открывалась тревожная.

Ли поискал глазами начальницу — Доминика сидела за столом в углу офиса. Он не без волнения направился к ней.

— Дом, прости, что отвлекаю, но у меня там, возможно, код «желтый».

Она захлопнула ноутбук.

— Что стряслось?

Когда они вдвоем подошли к монитору, перед грузовиком маячили два новых дрона и еще несколько — сзади и по бокам.

Доминика буркнула что-то в наушник, и спустя миг слетелось еще начальство. В офис вошли двое мужчин и женщина со знакомыми лицами — Далглиш не раз видел, как они поднимались в здание, но никогда с ними не разговаривал. Все собрались у монитора. От толпы за спиной стало не по себе.

— У остальных все тихо? — крикнула Доминика на весь зал.

Послышались нестройные «да».

— А это еще что за хрень?! — забывшись, воскликнул Далглиш.

Кабину тягача накрыл полумрак, будто перегородили солнце. Далглиш переключил камеру и повернул объектив вверх.

Прямо над кабиной висело брюхо вертолета; в высоте лопасти рвали воздух.

— Нападение, — пробормотал один из начальников Доминики.

Тем временем на крышу грузовика спустились по веревкам трое. Тень рассеялась — вертолет ушел вбок.

— Они знают, что в трейлере.

— Откуда?! — поразился Далглиш в пустоту. — Скажите лучше, что мне делать?

— Жди моей команды.

Во всем зале повисла тишина. Трое на экране достали из рюкзака нечто продолговатое и закрепили на крыше. Ноги они переставляли неукложе, как космонавты, — видимо, ботинки были на магнитах.

— Они не угоняют грузовик, а лезут в него на ходу! — воскликнула Доминика.

Пых! — и поднялось облако дыма. В крыше теперь зияла дыра размером с канализационный люк.

— Где сейчас грузовик? — спросил очередной начальник.

— На Эм-девяносто, у моста Куинсферри-кроссинг. Подъезжает к первой опоре.

— А трафик?

Далглиш глянул сведения с дорожных камер.

— Умеренный, заторов нет.

— Сторонний ущерб?

Доминика опустила глаза в свой планшет.

— Низкий, но с каждой секундой растет.

К столу наклонился мужчина и стал лихорадочно стучать по клавишам. Сквозь запах его крема после бритья пробивался душок пота. На втором мониторе выскочило окно, куда мужчина вбил длинный код, а затем

прислонил к экрану палец. На столе вспыхнула проекционная кнопка, как на лазерной клавиатуре.

— Подтвердите, — обратился он к Доминике.

Та глянула на монитор, где один из троицы только что нырнул в дыру.

— Подтверждаю. Код «красный».

Как только скрылся третий, изнутри вырвались пламя и черный чад, а тягач повело чуть влево. Набирая скорость, он миновал первую опору моста, и тут — все затаили дыхание — на ста двадцати пяти километрах в час смял отбойник и по дуге полетел в двухсотметровую бездну. Несколько секунд спустя его поглотили воды реки Форт.

ЧАСТЬ I